

**Colloque annuel de l'ALQC 2008 / ACQL 2008 Annual Conference
Écrire et lire au delà des frontières / Reading and Writing Beyond Borders**

Samedi 31 Mai 2008 / Saturday May 31, 2008

**8h30-9h00 / 8:30-9:00
Café / Coffee, Buch D316**

9h00-10h30 / 9:00-10:30

Séance / Session 1A, Buch D322: Migration et / and diaspora I

Président de séance / Session chair: Louise Ladouceur

1 "Found in Translation: Migration, Identity and Multiculturalism in *Max and the Cats* and *Life of Pi*", Paulo Lemos Horta, Simon Fraser University

2 «L'ambivalence de la traversée des frontières dans *Littoral* de Wajdi Mouawad», Nadine Charafeddine, Université de Montréal

3 «Le sud et ses frontières dans la littérature québécoise contemporaine : Sergio Kokis, un voyageur sans bagages», Daniel Castillo Durante, Université d'Ottawa

Séance / Session 1B, Buch D316: Théâtre canadien et québécois / Canadian and Quebec theatre

Président de séance / Session chair: Eileen Lohka

1 "Border Crossing in Djanet Sears' Playwriting: Performing African-Canadian/Diasporic Identity", Jacqueline Petropoulos, York University

2 "Containing Difference: An Examination of the Critical Reception of *Hosanna* at the Tarragon Theatre", J. Paul Halferty, University of Toronto

**10h30-11h00 / 10:30-11:00
Café / Coffee break, Buch D316**

11h00-12h00 / 11:00-12:00

Séance / Session 2, Buch D316: Conférence d'honneur / Keynote Address

Adaptation in Canada and Québec: Literatures, Films, Systems, Affects

Dr. Peter Dickinson, Department of English, Simon Fraser University

Président de séance / Session chair: Deena Rymhs

**12h00-13h30 / 12:00-1:30
Déjeuner / Lunch**

13h30-14h45 / 1:30-2:45

Séance / Session 3A, Buch D316: Le récit de rêve I / Dream Narratives I

Président de séance / session chair: Annette Hayward

1 «Le songe du Lucon, rêve initiatique?», Yvan G. Lepage, Université d'Ottawa

2 «Les récits de rêve dans l'œuvre romanesque de Réjean Ducharme», Nicole Bourbonnais, Université d'Ottawa

3 «Séries et systèmes de rêves dans le roman canadien et québécois», Christian Vandendorpe, Université d'Ottawa

Séance / Session 3B, Buch D322: Nationalismes littéraires comparatifs / Comparative literary nationalisms

Président de séance / Session chair: Aaron Schneider

1 «La fin de la francophonie : une littérature-monde en français», Louise Ladouceur, Campus Saint-Jean, Université de l'Alberta

2 "Alien Encounters: The 'Incurable Double Vision' of the Canadian Canadianist in the USA", Paul Martin, University of Vermont

3 "Multinational Literary Histories in Suniti Namjoshi's *Saint Suniti and the Dragon*", Laurel Ryan, University of Toronto

**14h45-15h00 / 2:45-3:00
Café / Coffee break, Buch D316**

15h00-16h15 / 3:00-4:15

Séance / Session 4A, Buch D316: Le récit de rêve II / Dream narratives II

Président de séance / Session chair: Nicole Bourbonnais

1 «“Sometimes my imagination gets out of hand”: Premonitory Dreams in *Rilla of Ingleside*», Emily Hazlett, Université Queen's

2 «The Dream as a Time-Machine: *Kamouraska* d'Anne Hébert et *Alias Grace* de Margaret Atwood», Annette Hayward, Université Queen's

3 «Le rêve dans *Obasan*, roman de Joy Kogawa», Geneviève Ombredane, Université d'Ottawa

Séance / Session 4B, Buch D322: Construction de la nation et colonisation / Nation building and colonization

Président de séance / Session chair: Wendy Roy

1 “Canada's First Novel? Anxieties of Empire in *The History of Emily Montague*”, Rob Zacharias, University of Guelph

2 “‘Was Ever an Adventure Without its Cost?’: The Price of Nation Building in E. J. Pratt's ‘Towards the Last Spike’ ”, Erica Kelly, University of Western Ontario

3 “Legends of Marguerite de Roberval”, Renée Hulan, St. Mary's University

16h15-17h30 / 4:15-5:30

Séance / Session 5A, Buch D316: Migration et / and diaspora II

Président de séance / Session chair: Marc André Brouillette

1 «Migration littéraire au Québec», Christina Horvath, Université Oxford

2 «Immigrer vers et dans les autres par les mots: déterritorialisation de la littérature», Eileen Lohka, Université de Calgary

Séance / Session 5B, Buch D322: Voyage et écriture / Travel and Writing

Président de séance / Session chair: Renee Hulan

1 “Taking the Essentials — A Girl's Practical Guide to (Travel) Writing the Body: An Ecocritical Reading of Selected Poems by Karen Connelly”, Alanna Bondar, Algoma University College

2 “‘Doubly-crossing Syllables’ in Contemporary Irish-Canadian Literature”, Katrin Urschel, National University of Ireland, Galway

**18h00-19h30 / 6:00-7:30, Law Student Society's Candida Taverna Lounge, Curtis (Law) Building
Prix Gabrielle-Roy, Vin et Fromage / Gabrielle Roy Prize, Wine and Cheese**

Dimanche 1^{er} juin 2008 / Sunday June 1st, 2008

8h30-9h00 / 8:30-9:00

Café / Coffee, Buch D316

9h00-10h00 / 9:00-10:00

Séance / Session 6, Buch D316: Conférence d'honneur / Keynote Address

Résolument imagée, la littérature selon Hubert Aquin

Dr. Anthony Wall, Department of French, Italian and Spanish, University of Calgary

Président de séance / Session chair: Jorge Calderón

10h00-10h30 / 10:00-10:30

Café / Coffee Break, Buch D316

10h30-12h00 / 10:30-12:00

Séance / Session 7A, Buch D316: Migration, hybridité et genre sexuel / Migration, hybridity, and gender

Président de séance / Session chair: Alanna Bondar

1 “Migration to the Global North: Gender, Class, and Domestic Labour in Dionne Brand's *In Another Place, Not Here*”, Amy Kebe, University of Montreal

2 “Affective Coordination & Avenging Grace: Brand's *In Another Place, Not Here*”, John Corr, University of Guelph

3 “Performative Hybridity: Negotiating the Roles in *Cereus Blooms at Night*”, Natalie Wall, University of Calgary

Séance / Session 7B, Buch D322: Frontières de la sexualité et du genre sexuel / Frontiers of sex and gender

Président de séance / Session chair: Kevin Pat Fong

- 1 «Réaffirmation des frontières de sexe/genre la littérature contemporaine», Isabelle Boisclair, Université de Sherbrooke
- 2 «Le pont des identités et des différences» dans la théorie-fiction de Nicole Brossard», Ghislaine Boulanger, Université d'Ottawa.
- 3 “ ‘I have no Unmentionables not to Mention’: Ironic Disclosures in K.I. Press’s *Types of Canadian Women*”, Heather Milne, University of Winnipeg

12h00-13h00 / 12:00-1:00

Déjeuner / Lunch

13h00-14h45 / 1:00-2:45

Séance conjointe avec ACLC / Joint session with CCLA

Séance / Session 8A, Buch D316: Zones de tension I / Zones of tension I

Président de séance / Session chair: Roxanne Rimstead

- 1 «Les braconniers de la prise de parole dans *Les chaouins* d'Yves Boisvert», Simon Harel, Université du Québec à Montréal
- 2 “Constructing mediators: Irshad Manji’s performance of radicalism in a post-political world”, William Anselmi, University of Alberta, and Sheena Wilson, Campus Saint Jean, University of Alberta
- 3 «Le métissage nécessaire impossible: conflits irrésolus et frontières diasporiques», Nellie Hogikyan, Université du Québec à Montréal
- 4 “The Troubled Borders of Québec/icité”, David Leahy, Concordia University

Séance / Session 8B, Buch D322: Espace, lieu et langage I / Space, place, and language I

Président de séance / Session chair: Rob Zacharais

- 1 “On the Cusp: Figurations of Homelessness in the Work of Evelyn Lau, Marie Gagnon and Catherine Owen”, Domenic Beneventi, Université de Sherbrooke.
- 2 “Familial Fragments: D.Y. Bécharde’s Deformation of Nation in *Vandal Love*”, Véronique Dorais, University of Calgary
- 3 “One Step Forward, Two Steps Back: The Prisoner as Worker in Canadian Prison Writing”, Deena Rymhs, St. Francis Xavier University
- 4 “Routes through Slavery and Genealogy in Lawrence Hill’s *Any Known Blood*”, Nadine Flagel, Simon Fraser University

14h45-15h00 / 2:45-3:00

Café / Coffee Break, Buch D316

15h00-16h45h00 / 3:00-4:45

Séance conjointe avec ACLC / Joint session with CCLA

Séance / Session 9A, Buch D316: Zones de tension II / Zones of tension II

Président de séance / Session chair: Simon Harel

- 1 “Translation and conflict: The question of ‘race’ across languages”, Sherry Simon, Concordia University
- 2 «L’avènement d’un Moncton chiac, ou l’entrelacement des tensions», Catherine Leclerc, Université McGill
- 3 “Cultural Conflict and Individual Responsibility in Joseph Boyden’s *Three Day Road*”, Shannon Smyrl, University of Northern British Columbia
- 4 “Outing Hidden Transcripts: Discursive Conflict and Poetry from Below”, Roxanne Rimstead, Université de Sherbrooke

Séance / Session 9B, Buch D322: Science, fiction et/and science-fiction

Président de séance / Session chair: Amy Kebe

- 1 «Xénototalité: Vers de nouveaux temps, espaces et connaissances dans l’utopie, l’uchronie et l’anticipation canadiennes-françaises et québécoises», Nicholas Serruys, Université de Toronto
- 2 «SMiotique du discours de science-fiction: Le cas de trois textes de science-fiction québécoise au féminin», Sylvie Bérard, Université Trent
- 3 «Des humains et des animaux dans les *Histoires naturelles du Nouveau Monde*», Josée Laplante, Université de Sherbrooke
- 4 “ ‘Fables of lonely transcendence’: The Cultural Politics of Anglo- and Franco-Canadian Speculative Fiction”, Irene Sywenky, University of Alberta

17h00-19h00 / 5:00-7:00

Réception du président / President’s Reception

Lundi 2 juin 2008 / Monday June 2nd, 2008

8h30-9h00 / 8:30-9:00
Café/Coffee, Buch D316

9h00-10h30 / 9:00-10:30

Séance / Session 10A, Buch D316: Écritures amérindiennes et métisses I / First Nations and Métis writing Président de séance / Session chair: Isabelle Boisclair

- 1 «L'identité composée: métissage et hybridité dans *Ourse bleue*, de Virginia Pésémapéo Bordeleau et *La saga des Béothuks*, de Bernard Assiniwi», Marie-Hélène Jeannotte, Université de Sherbrooke
- 2 «Les Métis d'ascendance canadienne-française, producteurs d'histoires qui transgressent les frontières culturelles, linguistiques et géographiques», Pamela Sing, Campus St-Jean, Université de l'Alberta
- 3 «Anish-Nah-Be : B. Assiniwi, de l'autre côté du miroir», Ghizlane Laghzaoui, Université Simon Fraser

Séance / Session 10B, Buch D322: L'espace de l'identité / The space of identity

Président de séance / Session chair: Nicholas Serruys

- 1 "The Divergent Black Loyalist Narratives of David George and John Marrant", Cory St. Elmore Lavender, University of Guelph
- 2 «"Sans dieu ni maître": brouillage des frontières ontologiques, temporelles et mythiques dans *L'ogre de Grand Remous* de Robert Lalonde», Viviane Brochot, Université Dalhousie
- 3 "Thinking Beyond the Urban: Representations of Rural Québec in Fiction by Lise Tremblay", Kelly-Anne Maddox, Thompson Rivers University

10h30-10h45 / 10:30-10:45

Café / Coffee break, Buch D316

10h45-12h00 / 10:45-12:00

Séance / Session 11A, Buch D316: Écritures amérindiennes et métisses II / First Nations and Métis writing II

Président de séance / Session chair: Wendy Roy

- 1 "The Personal and the Political: Joan Crate and the Beothuk in *Foreign Homes*", Christian Riegel, Campion College, University of Regina.
- 2 " 'As an Indian she was a dead loss': Piquette Tonnerre in Margaret Laurence's Manawaka Cycle", Nora Foster Stovel, University of Alberta.
- 3 "Representations of Native Revolt by Non-native Authors from Québec", Sandra Hobbs, Wayne State University

Séance / Session 11B, Buch D322: Traverser les frontières biographiques / Crossing biographical boundaries

Président de séance / Session chair: Michele Lacombe

- 1 "Political Memoir: Crossing Borders", Jennifer Bell, University of Alberta
- 2 "Crossing boundaries: The case of 'Marian and the Major' ", Christl Verduyn, Mount Allison University
- 3 «Histoire, fiction, correspondance : à la recherche de la "vraie" Julie Papineau», Patricia Smart, Université Carleton

12h00-14h00 / 12:00-2:00

Déjeuner / Lunch

14h00-15h15 / 2:00-3:15

Séance / Session 12A, Buch D316: Écritures amérindiennes et métisses III / First Nations and Métis writing III

Président de séance / Session chair: Domenic Beneventi

- 1 "Locating the Ghosts of Place in Eden Robinson's *Monkey Beach*", Brooke Pratt, University of Western Ontario
- 2 "On Canines, Simians and other Mythological figures in Eden Robinson's *Monkey Beach*", Michele Lacombe, Trent University
- 3 " 'Nothing More than a Skeleton': The Canadian-American Bridge in Thomas King's *Truth and Bright Water*", D.M.R. Bentley, University of Western Ontario

15h15-16h30 / 3:15-4:30

Séance / Session 13A, Buch D316: Méta, trans et inter / Meta, trans and inter

Président de séance / Session chair: Pamela Sing

- 1 «Le métalangage du descriptif dans l'œuvre de Gabrielle Roy», Nathalie Dolbec, Université de Windsor
- 2 «Le statut transversal des œuvres littéraires dans l'espace public», Marc André Brouillette, Université Concordia
- 3 «Intertexte et fiction dans *Le journal de voyage au Canada* de Michel Tournier», Lise Gauvin, Université de Montréal

16h30-17h30 / 4:30-5:30, Buch D322

Assemblée générale annuelle / Annual General Meeting